

CONVENCION SOBRE EL COMERCIO INTERNACIONAL DE ESPECIES AMENAZADAS
DE FAUNA Y FLORA SILVESTRES

Quinta reunión de la Conferencia de las Partes

Buenos Aires (Argentina), del 22 de abril al 3 de mayo de 1985

Informes y recomendaciones de los comités

COMITE DEL MANUAL DE IDENTIFICACION

1. Mandato y miembros del Comité

1.1 En la cuarta reunión ordinaria, la Conferencia de las Partes decidió (resolución Conf. 4.19) prolongar el mandato del Comité del Manual de Identificación hasta la quinta reunión. La Conferencia de las Partes invitó:

- a) a las Partes a aportar, en consulta con el Comité, las apropiadas contribuciones al Manual de Identificación relativas a las especies incluidas en los Apéndices;
- b) a las Partes que proponen adiciones a los Apéndices, que ofrezcan los datos necesarios para incluirlos en el Manual de Identificación, como máximo un año después de la aceptación de esas adiciones;
- c) a una o varias Partes de idioma español o francés a que ofrezcan una contribución financiera para la traducción del Manual de Identificación.

1.2 El Comité está presidido por Suiza. Los miembros actuales son los expertos designados por las Partes siguientes: Australia, Austria, Canadá, Chile, Colombia. Estados Unidos de América, Francia, Guatemala, India, República Federal de Alemania, Reino Unido, Suiza y Uruguay.

2. Actividades del Comité

Una parte de los miembros del Comité se reunieron durante la reunión del TEC realizada en Bruselas del 25 al 30 de junio de 1984. El Presidente envió circulares de información a los miembros del Comité el 8 de julio de 1983, 27 de diciembre de 1983, 21 de febrero de 1984, 8 de junio de 1984, 15 de octubre de 1984, 11 de diciembre de 1984 y el 15 de marzo de 1985. El resto del trabajo fue efectuado por correspondencia a nivel individual o por contactos personales.

El 4 de noviembre y el 4 de julio de 1984, el Presidente presentó informes progresivos al Comité Permanente. El 20 de noviembre de 1984, ofreció a la Secretaría - a la intención del PNUMA - un último informe sobre el proyecto PNUMA.

3. Informe sobre las actividades

3.1 Se produjeron tres carpetas para tres volúmenes de la flora. Los gastos de producción fueron sufragados por el World Wildlife Fund-Suiza.

3.2 Los capítulos o secciones siguientes fueron impresos después de la presentación a las Partes del último informe (fecha límite: 31.12.1984):

Título	No. de págs.	Gastos de producción	Manuscrito sometido por
<u>Volumen I</u>			
Prosimia	41	WWF-Suiza	Francia
Canidae	12	PNUMA	Italia
Ailuropoda, Ailurus,			
Mustela	3	PNUMA	Suiza
Lutrinae	16	PNUMA	Reino Unido
Elephantidae	5	PNUMA	Suiza
Equidae (partim)	3	PNUMA	Israel
Rhinocerotidae	8	PNUMA	Suiza
Camelidae	4	PNUMA	Chile
Hippotragus equinus	1	PNUMA	Sudáfrica
Cephalophus spp.	7	PNUMA	Rep. Fed. de Alemania
<u>Volumen 2</u>			
Cathartidae	4	PNUMA	Dinamarca
Anatidae	20	PNUMA	Dinamarca
"	4	PNUMA	Suiza
<u>Volumen 3</u>			
Chamaeleonidae	7	WWF-Suiza	Francia
Cordylidae,			
Identification Key	3	PNUMA	Sudáfrica
Brachylophus spp.	2	WWF-Suiza	Australia
Crocodylia	33	PNUMA	Rep. Fed. de Alemania
<u>Volumen 4</u>			
Carnivora Fur Skins	2	PNUMA	Suiza
Felidae Fur Skins	47	1/3 German Fur Trade 2/3 PNUMA	Suiza
<u>Volumen 5</u>			
Crocodile Skins	48	PNUMA	Rep. Fed. de Alemania
Total	270		

Junto con las fichas impresas antes de la reunión de Gaborone, se produjeron y enviaron a las Partes un total de 583 fichas, incluso 44 en colores.

3.3 Se revisaron y reimprimieron nueve fichas.

3.4 Todas las Partes recibieron un juego de carpetas (Volúmenes 1, 2, 4 y 5) y un ejemplar de todos los capítulos y secciones producidos durante el periodo cubierto por este informe. Las Partes que pagaron sus contribuciones al Fondo Fiduciario de la Convención reciben, bajo pedido, seis juegos completos suplementarios en forma gratuita. Para los ejemplares excedentes el Secretario General y el Presidente convinieron un precio de 250 dólares estadounidenses. Ese precio comprende el gasto de envío por un máximo de 10 envíos, hasta que se haya alcanzado un total de 1000 fichas (ver notificación a las Partes No. 309 del 28 de agosto de 1984).

3.5 Las Partes tuvieron la oportunidad de adquirir ejemplares suplementarios del capítulo sobre las pieles de Felidae impresas en colores. Varias Partes solicitaron entre 10 y 1000 ejemplares.

4. Contribuciones que se están esperando

Título	No. aprox. de págs.	Preparado por	Estado al 31.12.1984
<u>Volumen 1</u>			
Checklist Mammalia	10	Suiza	sometida, será impresa en mayo 85
General Notes: Primates, Rodentia, Carnivora, Perissodactyla, Artiodactyla	5	Suiza	sometida enero 85
Tupaiaidae	8	Suiza	sometida enero 85
Callithricidae	18	Estados Unidos de América ?	ver Com. 4.25, sin informe reciente
Cebidae	33	Estados Unidos de América ?	ver Com. 4.25, sin informe reciente
Tarsiidae	4	Francia	prometido en oct.84
Macaca spp.	18	India	confirmado ener.84
Asiatic Langurs	24	India	confirmado ener.84
Hylobatidae	11	Austria	confirmado jun.83 sin informe reciente

Pongidae	6	Austria	confirmado jun.83, sin informe reciente
Vampyrops	1	Uruguay	prometido en Gaborone, sin informe reciente
Manidae	9	Suiza	en preparación por Museo Hist. Nat., Ginebra
Leporidae	4	Suiza	será sometido Febr.85
Sciuridae	10	Suiza	sometido oct.84
Sphiggurus	1	Uruguay	prometido en Gaborone
Chinchillidae	3	Suiza	será sometido febr. 85
Nasua	1	Uruguay	prometido en Gaborone sin informe reciente
Hyaenidae/Protelidae	3	Suiza	será sometido febr. 85
Viverridae	9	Suiza	será sometido febr. 85
Equidae (parte que falta)		5	Israel en preparación
Tapiridae	6	Estados Unidos de América ?	ver Com.4.25, sin informe reciente
Hippopotamidae/Tayassuidae/ Suidae	6	Suiza	será sometido ener. 85
Addax, Oryx	3	Israel	prometido en Gaborone confirmado en 1984
Gazella spp.	6	Israel ?	prometido en Gaborone
Caprinae	11	Italia	confirmado en 1984
<u>Volume 2</u>			
Checklist Aves	15	Suiza	manuscrito en preparación

Rheidae, Tinamidae	4	Uruguay	prometido en Gaborone
Phoenicopteridae	7	Reino Unido	sometido ener. 85
[Accipitridae (una parte, Pandion)]	30	Canadá	retirado
Gruidae	16	Suiza	será sometido febr. 85
Caribbean Amazons	5	Estados Unidos de América	confirmado jun.84, será subvencionado por N.Y. Zool.Soc.
Psittacidae	49	Reino Unido	1er. proyecto sometido en abril 82, sin informe reciente
Gubernatrix, Xanthopsar	2	Uruguay	prometido en Gaborone sin informe reciente
Fringillidae, Estrildidae	6	Suiza	será sometido en febr. 85
<u>Volumen 3</u>			
Emydidae, Pelomedusidae	21	Suiza	será sometido en marzo 85
Phelsuma spp.	6	Rep. Fed. de Alemania	sin informe reciente
Cordylidae	24	Sudáfrica	texto terminado, ilustraciones en preparación
Varanidae	34	Australia	texto terminado, ilustraciones en preparación
Iguanidae	15	Estados Unidos de América	sin informe reciente
Acipenseridae	4	Suiza	será sometido marzo 85
Osteoglossidae	3	Suiza	será sometido marzo 85
Caecobarbus geertsii	1	Reino Unido	sometido ener. 85
Birdwing Butterflies	41	Reino Unido	sometido ener. 85

Volumen 4

Primates/Canidae/Lutrinae/
Arctocephalus/Viverridae/
Llama Fur Skins

49

Suiza

será sometido en
julio 85

Conepatus and other Fur
Skins

14

Suiza

será sometido en
1986

Alphabetic List of Fur
Names

20

Suiza

será sometido en
1986

Volumen 5

Ivory

6

Suecia

sin informe
reciente

Turtle Products

5

Suiza

será sometido en
1986

Antipatharia

2

Reino Unido

sometido ener. 85

Total FAUNA

595

FLORA

Succulents (una parte

Estados Unidos
de América

en preparación
por TRAFFIC-USA

Orchidaceae Checklist

19

Suiza

sometido, será
impreso en 1985

Orchidaceae, Keys, etc.

104

Suiza

Manual suizo (en
alemán) dispo-
nible desde nov.
84, problemas de
traducción y, en
parte, de derechos
de autor a
resolver

5. Traducciones

Canadá tradujo al inglés las contribuciones de Prosimiae y Chamaeleonidae presentadas por Francia (en francés). La Autoridad Administrativa suiza, que sufragó los gastos de impresión, envió las versiones en francés de esos dos capítulos a las Partes de habla francesa. Además Canadá se ofreció a traducir en inglés las futuras contribuciones presentadas en francés y, además, a traducir el conjunto del manual del inglés al francés.

Suiza envió a las Partes de habla francesa versiones en francés ligeramente abreviadas de los capítulos sobre Testudinidae, Cheloniidae y pieles de serpientes.

TRAFFIC-USA ofrecerá una versión en español de los capítulos sobre pieles de cocodrilos/cocodrílidos. El Director del Servicio de Fauna y de Flora Silvestre de México comenzó la traducción en español de la sección felidae.

6. Cuestiones de personal

Aunque el proyecto del PNUMA preve la contratación de un redactor a tiempo incompleto y una secretaria a tiempo completo para las necesidades del manual, y su financiación a partir de los fondos del PNUMA, todos los trabajos de redacción y de secretaría fueron llevados a cabo gratuitamente de 1979 a 1983 por la Autoridad Administrativa suiza. A fines de 1983, fue evidente que Suiza no podía seguir ofreciendo la totalidad de los servicios de secretaría. Por tal motivo, el Secretario General decidió contratar una secretaria a tiempo incompleto (20%) al Presidente del Manual de Identificación. Dicha secretaria fue contratada el 1.º de febrero de 1984. Como la cooperación de la UICN no fue posible, fue necesario que el Presidente la contrate directamente, que su salario sea pagado en su cuenta ONG personal y que solicite mensualmente el reembolso de sus gastos a la UICN

7. Cuestiones financieras

7.1 Proyecto PNUMA

Ver Anexo al presente documento.

7.2 Financiación por las ONG

La Asociación Alemana del Comercio de Pieles/Artenschutzkreis des Kürschnerhandwerks ofreció al Presidente 10.000 Marcos alemanes (8.440 Francos suizos) para la preparación del capítulo sobre los Felidae.

Esta Asociación también sufragó los gastos de impresión del capítulo sobre pieles de Felidae ofreciendo 20.000 Fr.s que se recibieron el 14 de noviembre de 1984.

El World Wildlife Fund-Suizo sufragó las 3.000 carpetas para la parte del manual relativa a la flora, incluso la impresión de las fichas-título, ofreciendo 14.580 Fr.s. Ese monto fue recibido el 26 de setiembre de 1984.

Cuenta No. 16.940 976/09
Migros Bank Berna

CITES ID-Manual Committee
c/o Dr. P. Dollinger
CH-3097 Liebefeld

Fecha	Extendido	Gasto SFr.	Crédito SFr.
31.12.82	Saldo creditado (como en Gaborone)		
31 '774.25			
07.03.83	Pago para Felidae, texto	6'690.--	
18.03.83	Pago para Felidae, fotos	326.80	
31.03.83	Intereses, impuestos, tasas	12.90	36.85
05.05.83	Pago para fauna insular, impresión	328.60	
30.06.83	Intereses, impuestos, tasas	11.50	30.70
22.08.83	Pago para Felidae, impresión	7'552.85	
22.08.83	Pago para fauna insular, impresión	287.--	
31.12.83	Intereses, impuestos, tasas	17.40	47.25
05.04.84	Recibido de la UICN para dibujos		
54.20			
30.06.84	Intereses, impuestos, tasas	20.90	40.50
26.09.84	Recibido del WWF-Suizo para la flora		14'580.--
20.11.84	Recibido de Asoc. Alemana de pieles para impresión en color		20'000.--
13.12.84	Pago de carpetas para flora	14'845.70	
13.12.84	Pago para dibujos y fotos	110.70	
13.12.84	Pago para impresión en color	20'000.--	
31.12.84	Intereses, impuestos, tasas	30.10	62.70
dates	Salarios secretaria	5'643.40	
diverses	AVS secretaria 855.25		
	Seguro secretaria	50.50	
	Pago de la UICN para secretaria		
6'549.15			
31.12.84	Total	56'783.60	73'175.60
31.12.84	Saldo	16'392.--	

8. Actividades futuras

8.1 Las contribuciones que se esperan, mencionadas en el ítem 4 más arriba, deberían estar listas antes de la sexta reunión de la Conferencia de las Partes.

8.2 Aún se esperan las contribuciones sobre los siguientes temas, mencionados en el documento Doc. 3.11 Anexo 6 (Actas de la reunión de Nueva Delhi, págs. 470-472):

Parte A: Animales vivos

Cebidae	28 spp.
Callitrichidae	ca. 18 spp.
Mangabeys/babouins	12 spp.
Cercopithecus spp.	16 spp.
Colobus spp.	5 spp.
Aguilas (incl. Morphnus, Harpia, Pithecophaga, etc.)	34 spp.
Haliaeetus spp.	8 spp.
Paradisaeidae	43 spp.
Uromastyx spp.	11 spp.
Iguanidae	14 spp.
Teiidae	6 spp.
Boidae	76 spp.
Andrias spp.	2 spp.

Productos

Parte C: material para esculpir

Dientes de cetáceos

Parte L: Cueros

Tortugas	ca. 5 págs.
Lagartos	ca. 15 págs.

Parte M: Carne y sus productos

Métodos de identificación
Carne de ballena

Parte O: Otros productos animales

Identificación de pelos - métodos
Lana de vicuña, de guanaco

8.3 Las primeras contribuciones relativas a las plantas deberían llegar en 1985 y las carpetas para la flora también serán enviadas a las Partes durante 1985.

8.4 Todas las Partes voluntarias para preparar nuevos capítulos del manual deberían tomar nota de que:

- conviene asegurarse que ninguna Parte este ya trabajando sobre el mismo tema, dirigiéndose al presidente del Comité del Manual de Identificación (c/o Office vétérinaire fédéral, CH-3097 Liebefeld, télex 33877 bvet ch);
- la Parte que hace una contribución se encarga además de todos los gastos de preparación de los textos e ilustraciones relativas a la contribución;

los capítulos concernidos del manual indicarán expresamente las contribuciones hechas por cada una de las Partes u organizaciones no gubernamentales, pero las ilustraciones utilizadas para el manual no podrán gozar de derechos de autor u otro; y

- las contribuciones deberían presentarse de acuerdo con el programa previsto con antelación, en consulta con el Presidente del Comité.

Dr. P. Dollinger
Presidente del Comité del Manual
de Identificación

REVISION TO PROJECT DOCUMENT/REV. 3Title of project: IDENTIFICATION MANUAL FOR ENDANGERED SPECIESProject Number: FP/6105-81-02 (2242)/Rev. 3 (new number)
FP/1110-81-02 (2242)/Rev. 3 (old number)Implementation: Secretariat of the Convention on International Trade
in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES)Duration: 71 months

Commencing : February 1981

Completion : December 1986

Reasons for revision:

- (a) To reflect nil expenditures in 1983 as no financial statement has been submitted by CITES for the project in 1983.
- (b) To rephase from the US\$122,084 provided in the project budget representing the Fund of UNEP contribution in 1983, US\$111,000 to 1984, 1985 and 1986.
- (c) To reduce the cost of the project to the Fund of UNEP by US\$11,084.
- (d) To increase the total cost of the project by US\$39,100 to be provided by Non-Governmental Organizations to cover the cost of producing manuscripts, artwork and translation of the manual.
- (e) To extend the project for 36 months from December 1983 to December 1986 in order to enable the finalization and publication of the manual.
- (f) To provide an updated 1985 workplan/timetable for the project.
- (g) To amend the project's number to read FP/6105-81-02 (2242).

Amendments:1.2 Project Number: Amend to read FP/6105-81-02 (2242)1.6 Duration of project: Extend completion date to December 1986
(formerly December 1983).1.7 Cost of project:

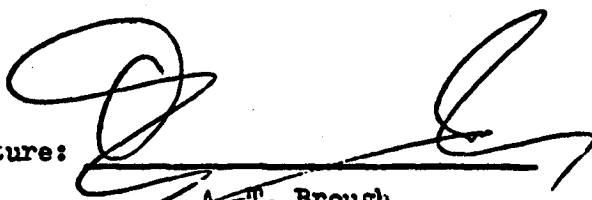
	US\$
Reduce cost of project to the Fund of UNEP by :	11,084
Making new cost of project to the Fund of UNEP:	139,416
Cost to CITES parties	: 629,600
Other counterpart cost	: 39,100
Total cost of project	: 808,116

3.3 Workplan and Timetable

See Annex I.

3.4 Budget

See Annex II Table 1 and Table 2.

Signature: 

A. T. Brough
Chief, Fund Programme Management Branch

Date: 12 July 1984

Reference:

CITES letter Ref. EL/alb/16 dated 13 March 1984 and Mr. Brough's telex Misc 4278-08 of 6 June 1984.

A N N E X I

3.3 Workplan and Timetable

FP/6105-81-02 (2242)/Rev. 3

1984

March

- Prepare sections on Manidae, Sciuridae, Acipenseridae and Osteoglosoidae.
- Corrected proofs of the Crocodylia, crocodile skins and Rhinocerotidae sections sent to printer.
- Corrected proofs of Felidae furskins section sent to printer.

April

- Submission of data sheets on Equidae.
- Preparation of text on Suidae, Tayassuidae and Hippopotamidae.
- Submission of contributions of Ailuropoda, Ailurus and Mustela nigrines.
- Submission of contribution on vicuna and guanaco.
- Secretariat received printing of Crocodylia, crocodile skins and Rhinocerotidae.

May

- Submission of contribution on Cephalophinae.
- Notification to the Parties (No. 295) on colour pages on furskins.

June

- Sections on Ailuropoda, Elephantidae, Cephalophinae, Brachylopus, checklist Reptilia and snakeskins sent to the printer.

August

- Secretariat distributes sheets on Crocodylia, crocodile skins and Rhinocerotidae.

September

- Progress report to UNEP.

October

- Secretariat receives printed colour sheets on furskins.

November

- Secretariat receives printed sheets on Ailuropoda, Elephantidae, Cephalophinae, Brachylopus, checklist Reptilia and snakeskins.
- Typing of documents related to project
- Editing
- Handling, classification and mailing of printed sheets.

.... /

1985

- January/December - Colour printing - furskins II
- Black and white printing - monkeys
- Black and white printing - gibbons + apes
- Black and white printing - birds
- Black and white printing - reptiles
- March - Submission of progress report to UNEP
- September - Submission of progress report to UNEP

1986

- January-September - Colour printing furskins III
- Black and white printing
- March - Submission of progress report to UNEP
- September - Submission of progress report to UNEP
- October/December - Submission of final technical output
- Submission of project's terminal report and final financial statement.

3.4 Budget:

Covering the Fund of UNEP contribution in US\$

	1981	1982	1983	1984	1985	1986	Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<u>Previous budget schedule:</u>	-	28,416	122,084	-	-	-	150,500
<u>New budget schedule:</u>							
50. <u>MISCELLANEOUS COMPONENT</u>							
5200 Reporting and publication (incl. copyrights and translation)	-	28,416	-	67,076	41,770	2,154	139,416
5999 Component total	-	28,416	-	67,076	41,770	2,154	139,416
99. GRAND TOTAL	-	28,416	-	67,076	41,770	2,154	139,416

ANNEX II

Table 2

3.4 Project budget:

Covering cost to CITES Parties in US\$

	<u>1981</u>	<u>1982</u>	<u>1983</u>	<u>Total</u>
	<u>CITES PARTIES</u>	<u>CITES PARTIES</u>	<u>CITES PARTIES</u>	
	<u>\$</u>	<u>\$</u>	<u>\$</u>	<u>\$</u>
10. <u>PROJECT PERSONNEL</u>				
1200 <u>Consultants</u>				
1201 Editor	48,000	52,800	57,200	158,000
1300 <u>Administrative Support</u>				
1301 Secretary	31,000	32,500	34,000	97,500
1600 Travel on official business	1,500	3,500	3,500	8,500
1999 Component total	80,500	88,800	94,700	264,000
20. <u>SUB-CONTRACTS</u>				
2101 Sub-contracts	54,000	25,000	28,000	107,000
2999 Component total	54,000	25,000	28,000	107,000
40. <u>EQUIPMENT COMPONENT</u>				
4100 Expendable equipment	1,700	2,500	2,700	6,900
4999 Component total	1,700	2,500	2,700	6,900
50. <u>MISCELLANEOUS COMPONENT</u>				
5104 Operation and maintenance	1,500	2,200	2,400	6,100
5200 Reporting and publication (including copyrights, translation)	106,500	53,500	60,000	220,000
5103 Sundry (incl. share of basic support services, telephones)	8,000	8,400	9,200	25,600
5999 Component total	116,000	64,100	71,600	251,700
99. GRAND TOTAL	252,200	180,400	197,000	629,600